



131

DUO ROYAL

DIE NEUE WACHSQUALITÄT IN DER DREHHÜLSE - ZUM FÜLLEN UND GLEICHZEITIGEN RETUSCHIEREN FEINER KRATZER UND ABSCHÜRFUNGEN

EN **DUO ROYALE** The new wax quality coming along in a handy rotating case

FR **DUO ROYAL** La nouvelle qualité de cire dans la douille tournante

ES **DUO ROYAL** La calidad de la nueva cera en un práctico manguito giratorio

NL **DUO ROYAL** De nieuwe was in een praktische draaihuls

IT **DUO ROYAL** Il nuovo stucco a cera di qualità nel pratico stick



Heinrich König & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon +49 (0) 6101. 53 60-0 | www.heinrich-koenig.de

DE **Einsatzbereich:** Zum schnellen Füllen und gleichzeitigen Retuschieren feiner Kratzer, kleiner (Nagel-) Löcher und Abschürfungen auf allen Oberflächen. Empfohlen für den Innenbereich und für Oberflächen, die keiner Gebrauchsbeanspruchung unterliegen. Verarbeitungszeit nur etwa eine Minute. Beachten Sie auch unser Technisches Merkblatt.

EN **Uses:** For quick filling while retouching fine scratches, small (nail) holes and abrasions on all kinds of surfaces. Recommended for indoor use and for surfaces that are not subject to severe use. Processing time: approx. one minute. Please also refer to our Technical Data Sheet.

FR **Domaines d'utilisation :** Pour reboucher rapidement et en même temps retoucher de fines rayures, de petits trous de clou et des éraflures sur toutes les surfaces. Conseillée pour un usage intérieur et pour les surfaces non soumises à de fortes contraintes. Temps de mise en œuvre environ une minute seulement. Voir également notre fiche technique.

ES **Usos:** Para el relleno y retoque simultáneo de arañazos, pequeños agujeros (uñas) y abrasiones en todo tipo de superficies. Recomendado para uso en interiores y para superficies que no estén expuestas a un uso severo. Tiempo de proceso: aprox. 1 minuto. Por favor, vea nuestra Ficha Técnica.

NL **Toepassing:** Voor het snel vullen en gelijktijdig retoucheren van fijne krassen, kleine (spijker-) gaatjes en afgeschaafde deeltjes op alle oppervlakken. Alleen binnen te gebruiken en op oppervlakken waaraan geen gebruikseisen worden gesteld. Verwerkingstijd in enige minuten. Lees ook aub. ons technisch blad.

IT **Campo d'applicazione:** Per stuccare e ritoccare contemporaneamente piccoli graffi, piccoli buchi di chiodi e abrasioni su tutte le superfici. Per interni e per superfici non sottoposte a grandi sollecitazioni d'uso. Tempo necessario per l'applicazione: un minuto circa. Leggere attentamente anche la scheda tecnica.

161 500: Füllstoff-Hobel, Special Fillers Applicator, Spatule pour cire avec rabot, Espátula Multiusos, Vulstofspatel, Pialla per riempitivi.



419 000: Filz-Schleifklotz - ohne Vlies, Felt pad - without abrasive lining, Cale à poncer, Taco de fieltro, Viltklosje - zonder vlies, Tampone di feltro lucidante - senza panno in TNT.



422 000 - 403: Trikot-Sortiment, Lint free cloths, Tissus à surfacer, Paños de Trikot, Tricotassortiment, Panni di maglina.





Be-füllen: Die Schadstelle sollte staub- und fettfrei sein. Lose Teile mit der abgeschragten Füllstoff-Hobelkante das aufgetragene Wachs in kreisförmigen Bewegungen unter leichtem Druck entfernen. Entsprechend der Oberfläche passende Farbtöne reiben, Überschuss abziehen. Im Kantenumbereich wählen und quer zum Kratzer einreiben. Bei Abschrägungen im Kantenumbereich nur entlang der Kante einreiben.

Filling: The area to be repaired must be free from dust and grease. Remove any loose parts with the bevelled edge of the Special Fillers Applicator. Choose the colour that best matches the surface and rub in wax crosswise to the scratch. With abrasions on the edge, rub in wax alongside the edge.



Reinigen, entfetten, finish: Bei Schäden in der Fläche das Baumwolltuch straff über den Füllstoff-Hobel spannen und unter leichtem Druck Wachreste im Schadensumfeld entfernen. Danach nochmals mit dem Baumwolltuch leicht über befallene Stelle und Umfeld wischen. Bei Schäden im Kantenumbereich befeuchten Sie das Umfeld von Wachsresten einfach nur durch leichtes Wischen mit dem Baumwolltuch. Gleichzeitig wird der Kantenumbereich geglättet und entfettet.

Cleaning, Degreasing, Finish: With damage on the flat area, stretch a cotton cloth tight over the Special Fillers Applicator and remove wax residue from the surrounding area using light pressure. Then, gently wipe over the repaired area and its surroundings with the cotton cloth. With damage on edges, remove wax residue from the surrounding area by just wiping over gently with the cotton cloth while levelling and degreasing the edge area.

Structure/Colour Adjustment: Use a darker shade of filler to imitate the grain pattern, if necessary. Then again, level applied wax with the Special Fillers Applicator.

Nettoyage, dégraisage, finition : Pour les retouches sur une surface plane, bien tendre le tissu en coton sur la spatule pour cire avec rabot et enlever l'excédent de cire en exerçant une légère pression. Pour les retouches sur des rebords, ôter l'excédent de cire en essayant légèrement avec le tissu en coton. Cette action permet de niveler et de dégraisser les rebords.

Rebouchage : L'endroit à restaurer doit être propre, sec et exempt de graisse. Éliminer toutes les aspérités à l'aide du côté arrondi de la spatule pour cire avec rabot. Choisir la couleur correspondante à la surface et frotter la cire en travers de la rayure. Pour des éraflures aux rebords, frotter seulement le long de la rayure.

Rebelleno: El área a reparar debe estar limpia, seca y exenta de grasa. Elimine cualquier partícula suelta con la ayuda de la Espátula Multiusos. Elija el color apropiado en relación a la superficie y frote la cera transversalmente al arañazo. En cantos con abrasiones, frote la cera junto al canto.

Fijación : Utiliser du vernis de finition sans voile ou du vernis de finition universel de la couleur appropriée pour fixer l'endroit restauré et le protéger de la poussière et des graisses (pulvériser à une distance de 30-40 cm en couche fine).

Fijación: Utilice las Lacas de Acabado o Lacas de Fijación, cualquiera de las dos, que se correspondan con el grado de brillo de la superficie para fijar el área reparada y para protegerla de la suciedad y el polvo (aplique una ligera capa desde una distancia de 30-40 cm).

Reinigen, ontvetten, finish: Bij schade in de Vullstofspatelspanen onder lichte druk de wasresten in de schadeomgeving verwijderen. Daarna nogmaals met de katoenen doek licht over de gevulde plaats en omgeving wassen. Bij schade in kanten: door licht te wassen met een katoenen doek de wasresten verwijderen. Geijktijdig wordt de kant glad gemaakt en ontvet.

Riempimento: Il punto danneggiato deve essere esente da polvere e grasso. Rimuovere tutte le parti in eccesso con il bordo della pialla in plastica. Scegliere una tonalità adatta alla superficie e applicare lo stucco in senso perpendicolare rispetto al graffio. Per le abrasioni sui bordi lo stucco va applicato solo lungo il bordo stesso.

Pulizia, sgrassatura, finitura: Per danni alla plastica ed eliminare i resti di stucco presenti nelle zone prossime al punto in cui si è effettuata la riparazione esercitando una leggera pressione. Ripassare nuovamente il pannello di cotone sul punto della riparazione e sulle zone limitrofe. Per danni ai bordi i resti dello stucco vanno eliminati semplicemente passando il pannello in cotone. Così il bordo viene anche liscio e sgrassato.

Sigillatura: Per proteggere da polvere e sporco, sigillare il punto riparato utilizzando la vernice trasparente molto opaca nitro oppure la Vernice trasparente molto opaca acrilico della lucentezza adatta (nebulizzare da una distanza di ca. 30-40 cm).